

SEPTEMBER **22-27** SEPTEMBRE

**B**

**Bilbao**

STREET THEATRE  
& ARTS FESTIVAL

**BILBOKO**

FESTIVAL DE THÉÂTRE  
& DES ARTS DE LA RUE

**KALEALDIA**



**2020**

SPONSORS :



**TRAVESIA – PRINCEPS DE CIRCO**  
Travesia est un projet de coopération cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union européenne au travers du PÓCTEFA.



COLLABORENT :



MEMBRE DE :



## MESURES DE PROTECTION ET D'HYGIÈNE

Tous les spectacles se dérouleront dans le respect des mesures de protection et d'hygiène suivantes afin de préserver la sécurité du public et des personnes y travaillant :

**MASQUE:** Le port du masque sera obligatoire pendant l'accès, le déroulement du spectacle et la sortie. Les personnes assistant au spectacle devront apporter leur propre masque.

**LAVAGE DES MAINS:** Il sera obligatoire de se laver les mains à l'entrée avec du gel hydro-alcoolique qui sera à disposition du public.

**INFORMATION SUR LE SITE WEB:** Nous vous conseillons de consulter le site web bilbaokultura.eus pour connaître les possibles modifications des mesures de protection et d'hygiène en vigueur à chaque moment. Ce site web vous renseignera également à propos des changements possibles de la programmation.

### POUR LES SPECTACLES DANS LA RUE

- 1. ESPACE DÉLIMITÉ ET CAPACITÉ LIMITÉE.** L'espace où se déroulera la représentation sera délimité et la capacité sera limitée en fonction de l'espace disponible.
- 2. CHAISES.** Le public devra voir le spectacle assis. Les chaises seront placées à une distance de 1,5 mètre les unes des autres, sauf pour les groupes de familles.
- 3. ACCÈS DU PUBLIC:** Les spectacles seront gratuits. Les sièges seront distribués en fonction de l'ordre d'arrivée. L'entrée commencera 15 minutes avant le début du spectacle. La distance de 1,5 mètre entre les personnes sera assurée. L'accès aux chaises se fera exclusivement par l'entrée prévue à cet effet.
- 4. SORTIE:** Il faudra sortir de l'espace par les sorties prévues à cet effet. À la fin du spectacle, le public devra sortir de manière ordonnée. En attendant de sortir, le public devra rester assis.



**WWW.BILBAOKULTURA.EUS**  
Organisé par la Municipalité de Bilbao  
94 420 48 70 • cultura@bilbao.eus



## SEPTEMBRE

### MARDI 22

PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR

- |              |   |
|--------------|---|
| <b>17:00</b> | <b>MYSTÉRIEUSES COIFFURES</b> (Pays Basque Nord) <i>El mundo de los colores</i> (Tout l'après-midi) |
| <b>17:00</b> | <b>"BONI" eta JUAN PALOMO</b> (Pays Basque) (Tout l'après-midi)                                     |
| <b>17:00</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)                  |
| <b>17:15</b> | <b>ELÉCTRICO 28</b> (Catalogne/Austria) <i>Full House</i> (50 min)                                  |
| <b>18:15</b> | <b>ARRIERA</b> (Pays Basque) <i>EDEN</i> (40 min)   |
| <b>18:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
| <b>18:45</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)                  |
| <b>19:00</b> | <b>BUCRAÀ CIRCUS</b> (Catalogne) <i>El gran final</i> (60')   |
| <b>19:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
| <b>19:45</b> | <b>ELÉCTRICO 28</b> (Catalogne/Austria) <i>Full House</i> (50 min)                                  |
| <b>20:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
- PLACE ARRIAGA
- |              |  |
|--------------|--|
| <b>21:15</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min) |
| <b>21:30</b> | <b>LEANDRE</b> (Catalogne) <i>Rien à dire</i> (50')                                |

### MERCREDI 23

PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR

- |              |   |
|--------------|---|
| <b>17:00</b> | <b>MYSTÉRIEUSES COIFFURES</b> (Pays Basque Nord) <i>El mundo de los colores</i> (Tout l'après-midi) |
| <b>17:00</b> | <b>"BONI" eta JUAN PALOMO</b> (Pays Basque) (Tout l'après-midi)                                     |
| <b>17:15</b> | <b>ELÉCTRICO 28</b> (Catalogne/Austria) <i>Full House</i> (50 min)                                  |
| <b>18:00</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)                  |
| <b>18:15</b> | <b>ARRIERA</b> (Pays Basque) <i>EDEN</i> (40 min)   |
| <b>18:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
| <b>19:00</b> | <b>BUCRAÀ CIRCUS</b> (Catalogne) <i>El gran final</i> (60')   |
| <b>19:15</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)                  |
| <b>19:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
| <b>19:45</b> | <b>ELÉCTRICO 28</b> (Catalogne/Austria) <i>Full House</i> (50 min)                                  |
| <b>20:30</b> | <b>EL MONO HABITADO</b> (Pays Basque) <i>Benditas</i> (20 min)                                      |
- PLACE ARRIAGA
- |              |  |
|--------------|--|
| <b>21:15</b> | <b>BARSANTI CIA</b> (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min) |
| <b>21:30</b> | <b>KUKAI DANTZA</b> (Pays Basque) <i>Kirol legez / Fair play</i> (40 min)          |

## SEPTEMBRE

### JEUDI 24

PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR

- 17:00** MYSTÉRIEUSES COIFFURES (Pays Basque Nord) *El mundo de los colores* (Tout l'après-midi)
- 17:00** "BONI" eta JUAN PALOMO (Pays Basque) (Tout l'après-midi)
- 17:15** ELÉCTRICO 28 (Catalogne/Austria) *Full House* (50 min)
- 17:30** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- 17:45** COMPAÑÍA DE CIRCO "eia" (Catalogne) *Espera* (45 min)
- 18:30** EL MONO HABITADO (Pays Basque) *Benditas* (20 min)
- 18:45** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- 19:00** ELÉCTRICO 28 (Catalogne/Austria) *Full House* (50 min)
- 19:30** EL MONO HABITADO (Pays Basque) *Benditas* (20 min)
- 19:45** COMPAÑÍA DE CIRCO "eia" (Catalogne) *Espera* (45 min)
- 20:30** EL MONO HABITADO (Pays Basque) *Benditas* (20 min)
- PLACE ARRIAGA
- 21:15** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- 21:30** MARKELIÑE (Pays Basque) *PSIKE* (60 min)

### VENDREDI 25

- QUAI DE L'ARENAL
- 17:45** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- QUAI DE L'ARENAL
- 18:00** NOM PROVISIONAL CIA (Catalogne) *Qui cu qui què quina* (40 min)
- LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
- 18:30** XAMPATITO PATO (Galice) *Só.* (50 min)
- PLAZA NUEVA
- 19:00** ORGANIK DANTZA – ANTZERKI (Pays Basque) *Sardina Freskue!* (30 min)
- ARENAL
- 19:15** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- ARENAL
- 19:30** HIKA TEATROA (Pays Basque) *Tonbola* (50 min)
- QUAI DE L'ARENAL
- 20:00** NOM PROVISIONAL CIA (Catalogne) *Qui cu qui què quina* (40 min)
- LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
- 20:30** XAMPATITO PATO (Galice) *Só.* (50 min)
- PLAZA NUEVA
- 21:00** YTUQUEPINTAS CIA (Catalogne) *Jojo* (55 min)
- PLACE ARRIAGA
- 21:45** BARSANTI CIA (Pays Basque) *Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun* (15 min)
- PLACE ARRIAGA
- 22:00** MADUIXA CIA (Communauté de Valence) *Mulier* (40')

## SEPTEMBRE

### SAMEDI 26

	ARENAL
11:30	DEABRU BELTZAK (Pays Basque) <i>Diberti-dantza</i> (60 min)
	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
12:30	ERRE PRODUKZIOAK (Pays Basque) <i>Piraten istoiro bat</i> (50 min)
	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
17:45	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
18:00	CLAIRE DUCREUX & TONI MIRA (Catalogne) <i>Avec le temps</i> (30 min)
	ARENAL
18:30	LA BALDUFA (Catalogne) <i>Bye bye, Confetti</i> (55 min)*
	PLAZA NUEVA
19:00	DARAOMAÏ CIE (France) <i>Corps de bois</i> (45 min)
	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
20:00	CLAIRE DUCREUX & TONI MIRA (Catalogne) <i>Avec le temps</i> (30 min)
	ARENAL
20:15	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	ARENAL
20:30	LA BALDUFA (Catalogne) <i>Bye bye, Confetti</i> (55 min)*
	PLAZA NUEVA
21:00	DARAOMAÏ CIE (France) <i>Corps de bois</i> (45 min)
	PLACE ARRIAGA
21:45	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	PLACE ARRIAGA
22:00	COMPANÍA DE CIRCO "eia" (Catalogne) <i>inTarsi</i> (60 min)

### DIMANCHE 27

	ARENAL
11:30	ERRE PRODUKZIOAK (Pays Basque) <i>Piraten istoiro bat</i> (50 min)
	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
12:30	DEABRU BELTZAK (Pays Basque) <i>Diberti-dantza</i> (60 min)
	ARENAL
17:15	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	ARENAL
17:30	ZANGUANGO TEATRO (Pays Basque) <i>Al otro lado</i> (60 min)
	QUAI DE L'ARENAL
18:00	BALBÀL COMPANYY (Belgique) <i>Ninguna palabra</i> (20 min)
	PLACE ARRIAGA
18:15	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	PLACE ARRIAGA
18:30	ALODEYÁ (Aragon) <i>Aware</i> (60 min)
	ARENAL
19:30	ZANGUANGO TEATRO (Pays Basque) <i>Al otro lado</i> (60 min)
	QUAI DE L'ARENAL
19:45	BARSANTI CIA (Pays Basque) <i>Pin, Pan, Pun, Sergio ta Erramun</i> (15 min)
	QUAI DE L'ARENAL
20:00	BALBÀL COMPANYY (Belgique) <i>Ninguna palabra</i> (20 min)
	BIZKAIA ARETOA-UPV/EHU
21:00	LA GLO ZIRKO DANTZA KONPAINIA (Pays Basque) <i>Sacred</i> (30 min)

\* Spectacle sous invitation. Il faudra prendre les invitations (deux par personne maximum) à l'accueil d'information du Festival qui se trouve à Arenal, le 26 septembre (11h30-14h00 / 17h00-20h00)





## ALODEYÁ (Aragon)

**Aware** – Cirque / Danse (60 min). Tous les publics.

Aware comme concept japonais qui nous parle de la beauté et de l'importance de l'éphémère. Une rencontre entre le théâtre, le cirque, la danse et la musique. Aware propose une expérience où rentrer en contact avec la fragilité, l'amour, la lutte, la tendresse, la force, la joie... à travers les relations entre personnages qui se présentent à l'aide de langages tels que l'acro-danse, la corde raide, les mâts et les jongleries. La musique apparaît comme lien et argument du spectacle pour créer cette histoire. L'éclectisme musical compte sur la kora, la txalaparta, le piano, la batterie, la marimbula ou une guimbarde.

**Spectacle subventionné  
par le projet  
transfrontalier  
« TRAVESÍA –  
PIRINEOS DE CIRCO ».**



Travesía est un projet de coopération cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union européenne au travers du POCTEFA.

[www.alodeya.com](http://www.alodeya.com)

<b>DIMANCHE 27</b>	<b>18:30</b>	PLACE ARRIAGA
--------------------	--------------	---------------

## ARRIERA (Pays Basque)

**EDEN** – Mise en scène (2 h) et spectacle multidisciplinaire (40 min). Tous les publics.

EDEN est un spectacle collage sans mots qui combine théâtre d'objets, musique multi-instrumentale, danse masquée et création plastique sur scène. Il s'agit d'un générateur de sensations où le visuel, le sonore et olfactif s'entremêlent avec la poésie. C'est aussi une collection de judas de rue au travers desquels on peut chiner, car tout ce dont on a besoin pour jouir pleinement du paradis, c'est la curiosité. Ce spectacle propose un dialogue entre la figure humaine et les matériaux, entre l'objet et le milieu. Les matières premières d'EDEN sont le corps, l'argile, le papier, les masques, les marionnettes, les instruments musicaux et les éléments retrouvés dans la nature. L'odeur est encore un élément incorporé à cette création de nouveaux mondes. Odeur à bois, à herbe fraîche, à la terre avant l'orage, à pomme prête à être cueillie. EDEN récupère aussi le charme des tuitilmundi ou des nouveaux mondes, des spectacles de rue ambulants.

**Projet lauréat de la quatrième édition de promotion de la Plateforme  
« KARRIKAN »**

[www.arriera.eu](http://www.arriera.eu)

<b>MARDI 22</b>	<b>18:15</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR
<b>MERCREDI 23</b>		



## BALBÀL COMPANYY (Belgique)

**Ninguna palabra** – Cirque (20 min). À partir de 5 ans.

Le cadre aérien, leur endroit, point central, est la base de leur imagination. En hauteur, ils racontent un ensemble d'histoires quotidiennes, d'émotions changeantes, de sensations de liberté et d'envol, gonflées d'adrénaline. Par la voligie, ils partagent avec le public leur monde et leur point de vue, un laboratoire d'états de corps suspendus.

**Spectacle subventionné  
par le projet  
transfrontalier  
« TRAVESÍA –  
PIRINEOS DE CIRCO ».**



Travesía est un projet de coopération cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union européenne au travers du POCTEFA.

[www.balbalcompany.com](http://www.balbalcompany.com)

<b>DIMANCHE 27</b>	<b>18:00 / 20:00</b>	QUAI DE L'ARENAL
--------------------	----------------------	------------------



## BARSANTI CIA (Pays Basque)

**Pin, pan, pun, Sergio ta Erramun** – Théâtre de rue (15 min). Tous les publics.

Sergio et Ramón sont deux policiers anti-émeutes qui ont pour mission d'éviter le botellón qui y a lieu. Quand ils arrivent sur place ils se rendent compte qu'à cet endroit il y a un spectacle de théâtre de rue. C'est à ce moment-là qu'ils décideront de se solidariser avec cet événement car ce sont des passionnés du théâtre. Ils vont expliquer le protocole de sécurité (masques, distances, gels) d'une manière ludique et amusante, pour que tout se déroule correctement. Voyons comment ces deux personnages s'adapteront à la nouvelle normalité et comment cette petite action didactique et amusante va bien se finir.

[www.ciabarsanti.com](http://www.ciabarsanti.com)

<b>MARDI 22</b>	<b>17:00 / 18:45</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR	<b>21:15</b>	PLACE ARRIAGA
<b>MERCREDI 23</b>	<b>18:00 / 19:15</b>			
<b>JEUDI 24</b>	<b>17:30 / 18:45</b>			
<b>VENDREDI 25</b>	<b>17:45</b>	QUAI DE L'ARENAL		
	<b>19:15</b>	ARENAL		
	<b>21:45</b>	PLACE ARRIAGA		
<b>SAMEDI 26</b>	<b>17:45</b>	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRAIGA		
	<b>20:15</b>	ARENAL		
	<b>21:45</b>	PLACE ARRIAGA		
<b>DIMANCHE 27</b>	<b>17:15</b>	ARENAL		
	<b>18:15</b>	PLACE ARRIAGA		
	<b>19:45</b>	QUAI DE L'ARENAL		





## “BONI” y JUAN PALOMO (Pays Basque)

Clown - Cirque (4 h). Tous les publics.

« Boni » et Juan Palomo conforment une animation de rue qui fonctionne aussi comme point d'information, et qui donne lieu à une relation proche et directe avec chacune des personnes qui passent près de leur postes, à travers un jeu délicat entre clientèle et public. Au cri de « Al barqui, barqui, barqui », « Boni » arrivera avec sa grosse caisse et commencera le processus de faire tourner sa roulette pour déterminer le nombre de gaufrettes correspondantes, tout ceci combiné à une bonne dose de clown. Juan Palomo, de sa part, depuis son poste de popcorn, offrira au public la dégustation et la vente des plus exquis popcorns assaisonnés de cirque et d'un grand humour et épicés avec la quantité juste de sel.

## BUCRAÀ CIRCUS (Catalogne)

*El gran final* – Clown / Théâtre (60 min). Tous les publics.

*El Gran Final* se veut être une tragicomédie qui prend sa substance de la rencontre de deux clowns, séparés depuis longtemps comme conséquence du déclenchement d'une guerre civile. Cette guerre interromp leur dernière représentation juste avant le grand acte final. Le conflit les oblige à suivre des chemins séparés et à ne plus avoir jamais de contact entre eux. Maintenant, après plus de 30 ans, d'un nombre infini de pas, d'une lutte quotidienne et constante pour la survie et d'un corps vieilli, le moment est venu de la rencontre. Ils décident alors de finir leur « Grand Final ». Un hommage à l'un des métiers les plus beaux et généreux du monde : le métier de clown. Ressentir, pour créer un dialogue avec le public à partir des émotions, où il n'y a pas besoin de paroles. Un imaginaire collectif que les hommes et femmes clowns de tous les temps nous ont laissé dans la mémoire.

[www.bucraacircus.com](http://www.bucraacircus.com)

<b>MARDI 22</b> <b>MERCREDI 23</b> <b>JEUDI 24</b>	<b>17:00</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR	<b>MARDI 22</b>	<b>19:00</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR





## CLAIRE DUCREUX & TONI MIRA (Catalogne)

**Avec le temps** – Danse/Théâtre visuel (30 min). Tous les publics.

Elle est aveugle depuis peu de temps. Lui, comme il peut, l'accompagne. La tendresse, la confiance et l'humour pour apprendre à avancer dans ce monde qu'elle ne peut plus voir et qu'il doit apprendre à voir pour tous les deux. Le temps passe entre routines et souvenirs, en dansant entre la tristesse et la joie. Un solo transformé en duo grâce à la présence d'un complice, à la fois technicien, compagnon et ange gardien, qui guide et protège ce voyage à l'aveuglette.

[www.claireducreux.com](http://www.claireducreux.com)

<b>SAMEDI 26</b>	<b>18:00 / 20:00</b>	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
------------------	----------------------	-------------------------------



## COMPANÍA DE CIRCO "eia" (Catalogne)

**inTarsi** – Cirque (60 min). À partir de 6 ans.

Des petits praticables, un trampoline, une bascule et quatre hommes... Quatre acrobates qui s'observent, se jaugent, se cognent, se portent, se lancent et nous transportent dans leur farandole métaphorique : les rencontres, les rivalités, les exploits, les ratages, les prises de pouvoir, la séduction, les manipulations, un « intarsio » fait de fragments de vie, un aperçu du caléidoscope des relations humaines. Un cirque en perpétuel mouvement, un spectacle fort, poétique, drôle et chaleureux. Un moment qui suscite une véritable tendresse pour cette étrange bête qu'est l'être humain.

[www.circoeia.com](http://www.circoeia.com)

<b>SAMEDI 26</b>	<b>22:00</b>	PLACE ARRIAGA
------------------	--------------	---------------



## COMPAGNIA DE CIRCO "eia" (Catalogne)

*Espera* – Cirque (45 min). Tous les publics.

*Espera* est un spectacle de cirque sur les attentes, l'espoir et le passage du temps. C'est à partir des archétypes de l'imaginaire collectif qu'ils parcourent, avec le public, le chemin qui relie le langage actuel de la recherche acrobatique et le langage intemporel des traditions et des rites populaires. Le résultat sera un spectacle de cirque de rue, qui propose une expérience artistique proche, à laquelle le public voudra participer à la première personne, au lieu d'être spectateurs et spectatrices qui regardent sans être vus.

Le point de départ est le besoin de l'être humain de se rassembler autour de quelque chose en commun. Partager les peurs, les espoirs et autres émotions basiques en groupe peut devenir quelque chose de très fort, si on parvient à surmonter la limite subtile de la simplicité. La délicatesse devient un outil indispensable pour confronter les questions personnelles et atteindre la confiance du public. Nous voulons vous faire sentir invités à partager et non pas obligés à participer à quelque chose que vous ne souhaitez pas faire. Dans ce sens, le cirque offre une voie de communication directe et véridique, car son esprit est conformé d'éléments indispensables à cette ouverture, tels que la confiance, le risque, la fragilité et l'auto-ironie.

[www.circoeia.com](http://www.circoeia.com)

**JEUDI 24**

**17:45 / 19:45**

PARC DE DOÑA CASILDA  
ITURRIZAR



## DARAOMAÏ CIE (France)

**Corps de bois** – Cirque (45 min). À partir de 4 ans.

Lui, chute et rechute. Son corps illogique et fragmenté tente de retrouver l'équilibre perdu. Elle, compte, classifie. Elle tourne et retourne ses certitudes sur son mât giratoire. Un mouvement sans fin jusqu'à tomber dans un trou. Ces corps fragiles, qui s'affairent à domestiquer leurs anomalies, nous transportent dans un univers décalé et burlesque où même l'acrobatie est absurde. Une expérience dont ils ne reviendront jamais complètement *Corps de bois* parle d'une prouesse, celle de la ténacité dont font preuve ceux qui tombent pour se relever, celle d'assumer un corps qui défie la norme.

**Spectacle subventionné  
par le projet  
transfrontalier  
« TRAVESÍA –  
PIRINEOS DE CIRCO ».**



Travesía est un projet de coopération cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union européenne au travers du POCTEFA.

[www.daraomai.com](http://www.daraomai.com)

<b>SAMEDI 26</b>	<b>19:00 / 21:00</b>	PLAZA NUEVA
------------------	----------------------	-------------

## DEABRU BELTZAK (Pays Basque)

**Diberti-dantza** – Musique (60 min). Tous les publics.

Le public s'ennuie sur la place du village ? Les pères et mères sont trop occupés à tenir leurs téléphones portables et leurs verres ? *Diberti-dantza* arrive pour inverser cette situation. Avec une formule spéciale, composée de musique, de jeux et de danse qui mettra le souk dans la place. Grâce à *Diberti-dantza* filles, garçons et personnes âgées jouiront de ce spectacle.

[www.deabrubeltzak.com](http://www.deabrubeltzak.com)

<b>SAMEDI 26</b>	<b>11:30</b>	ARENAL
<b>DIMANCHE 27</b>	<b>12:30</b>	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA





## EL MONO HABITADO (Pays Basque)

**Benditas** – Théâtre de rue (20 min). Tous les publics.

Deux bergères qui sont à la campagne avec leurs troupeaux tiennent, ou pensent tenir, différents « débats » autour des éléments qui viennent du ciel. Une apparition mariale, l'aperçu d'un ovni ou de satellites espions sont l'excuse parfaite pour se mettre à bavarder de l'humanité et de son futur, de philosophie, d'évolution, de féminisme ou de la guerre froide, mais surtout de la vie, de la leur et de celle du troupeau qui les observe, toujours depuis leur point de vue particulier. Le contraste entre le terrestre et le céleste sera le fil conducteur du spectacle. Benditas est un délire entre puces et miracles, avec l'humour et la proximité comme ingrédients fondamentaux, tout en jetant un regard critique sur le rôle joué par la femme le long de l'histoire.

[www.elmonohabitado.com](http://www.elmonohabitado.com)

<b>MARDI 22</b>	<b>18:30 / 19:30 / 20:30</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR
<b>MERCREDI 23</b>		
<b>JEUDI 24</b>		

## ELÉCTRICO 28 (Catalogne / Austria)

**Full House** – Théâtre de rue (50 min). Tous les publics.

Sans texte et à travers le théâtre physique et la musique en direct, le spectacle explique l'histoire des voisins et voisines Koala, Dog et Horse, qui vivent aux côtés les uns des autres. Koala, elle est amoureuse du monde. Dog, il est un solitaire passionné de la musique classique. L'énergétique Horse est toujours en train de cuisiner quatre plats à la fois. Ils sont tous si occupés dans leur choses et leurs journées, qu'ils ne sont pas conscients de l'existence des autres. Un beau jour, Tiger arrive à la communauté et invite les voisins et voisines à une fête. C'est à ce moment-là que tout commence à changer. Une fable moderne sur la cohabitation urbaine, la différence et le dépassement des préjugés.

[www.electrico28.org](http://www.electrico28.org)

<b>MARDI 22</b>	<b>17:15 / 19:45</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR
<b>MERCREDI 23</b>	<b>17:15 / 19:45</b>	
<b>JEUDI 24</b>	<b>17:15 / 19:00</b>	





## ERRE PRODUKZIOAK (Pays Basque)

**Piraten istorio bat** – Théâtre de rue (50 min). De 3 à 9 ans.

Jeff a accompagné son ami Charlie pour pêcher sur la jetée de la plage. Jeff est très doué et dès qu'il lance la canne il pêche. Par contre, Charlie voit comment les heures passent sans rien attraper. Quand la marée baisse, Charlie trouve un coffre semi-enterré dans le sable. Ils l'ouvrent et y découvrent une carte et un journal de voyage. Ils commencent à lire le journal puis ils vivent les aventures d'une histoire de pirates authentique. Un voyage par lequel le public infantile découvrira les calamités de la mer brave, la magie de la nuit et le pouvoir de l'amitié. *Piraten istorio bat* est un spectacle gestuel, agile et amusant pour toute la famille.

[www.erreprodukzioak.com](http://www.erreprodukzioak.com)

<b>SAMEDI 26</b>	<b>12:30</b>	LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA
<b>DIMANCHE 27</b>	<b>11:30</b>	ARENAL

## HIKA TEATROA (Pays Basque)

**Tonbola** – Théâtre de rue / Danse (50 min). Public adulte.

Peu importe qui tu es, quoique tu sois, ni ce que tu veux être. Cette tombola décide à ta place ! Un cabaret poétique qui, contrairement à l'Europe, ne connaît pas de frontières. À partir de l'idée que « la vie est une tombola », ce spectacle raconte ce qu'une famille qui travaille à la tombola et sa chèvre doivent faire pour survivre en Europe. Ils tirent au sort tout type de choses : des contrats de travail pour la cueillette d'olives, des familles destination le Danemark, des grille-pains, des bateaux de fortune de la marque « made in Libya » et, en plus, une carte or échangeable par des invitations à participer à Eurovision.

[www.hikateatroa.eus](http://www.hikateatroa.eus)

<b>VENDREDI 25</b>	<b>19:30</b>	ARENAL
--------------------	--------------	--------



## **KUKAI DANTZA (Pays Basque)**

***Kirol legez / Fair play*** – Danse (40 min). Tous les publics.

Les rebonds du ballon et les sauts en danse. Les mouvements et les buts. La scène et le gazon. Le football et la danse. Les valeurs et une façon d'être se réunissent dans ce spectacle représenté sur un terrain de football transformé en scène. Respect, humilité, effort, travail en équipe... sont les bases du vestiaire, de la loge, de la scène ou tu terrain de jeu. Dans le sport, comme dans l'art. Joueurs et joueuses se confondent avec leur milieu et deviennent une partie de la communauté et de son identité.

*Kirol legez / Fair Play* est un spectacle représenté par six danseurs et danseuses et un DJ en direct, qui se déroule sur un terrain de jeu installé sur une place où le public se situe sur les quatre côtés.

[www.kukai.info](http://www.kukai.info)

**MERCREDI 23**

**21:30**

PLACE ARRIAGA



## LA BALDUFA (Catalogne)

**Bye bye Confetti** – Clown (55 min). À partir de 8 ans.

Trois clowns pleurent la mort de leur leader, Confetti. L'absence du père spirituel qui les guidait est notoire. Le vide qui reste semble absolu. Le manque de leadership les décourage, les accable, les mortifie : c'est la désolation. Quelqu'un devra le remplacer ? Une fois le deuil surmonté, commencent les manœuvres pour chercher un nouveau guide. Un spectacle de clowns extravagants et authentiques, dans lequel les demi-mesures n'ont pas leur place. Humour et amour, à parts égales. Mais, surtout, surprise et stupéfaction dans un espace où l'on respire les mêmes émotions.

\* Spectacle sous invitation. Il faudra prendre les invitations (deux par personne maximum) à l'accueil d'information du Festival qui se trouve à Arenal, le 26 septembre (11h30-14h00 / 17h00-20h00)

[www.labaldufateatre.com](http://www.labaldufateatre.com)

**SAMEDI 26**

**18:30 / 20:30**

ARENAL

## LA GLO ZIRKO DANTZA KONPAINIA (Pays Basque)

**Sacred** – Danse verticale (30 min). Tous les publics.

Du plus profond de la mer, jusqu'aux galaxies les plus éloignées, tout est connecté. Celui-ci est le lien sacré qui nous rejoint. C'est l'héritage du temps, la semence de la création que nous portons tous et toutes à l'intérieur de nous. *Sacred* (Sacré) propose un voyage à travers toutes ces géométries divines qui accordent du caractère à la vie. Un spectacle de danse et de projection qui invite à réfléchir à propos de la note qui vibre à l'intérieur de nous, dans la partition du battement de l'univers.

[www.laglocirco.com](http://www.laglocirco.com)

**DIMANCHE 27**

**21:00**

BIZKAIA ARETOA-UPV/EHU





Tristán Pérez Marín



## LEANDRE (Catalogne)

**Rien à dire** – Clown (50 min). Tous les publics.

Comme un vagabond de sentiments à la recherche de l'amour, Leandre installe la silhouette de sa maison et nous souhaite la bienvenue à partager un bout de sa vie. Il est tout seul, mais sa porte reste ouverte et nous invite à rentrer dans un monde plein de poésie, où tout prend une signification différente. Et la misère devient magie. Tout est possible. L'humour est toujours présent et l'ironie toujours tendre. Entrez ! Vous vivez un moment d'éternité que vous n'oublierez pas ! Lauréat du Circo Ciutat de Barcelona et Lauréat du Circo de Catalunya à la meilleure mise sur scène.

[www.leandreclown.com](http://www.leandreclown.com)

**MARDI 22**

**21:30**

PLACE ARRIAGA

## MADUIXA CIA. (Communauté de Valence)

**Mulier** – Danse (40 min). Tous les publics.

*Mulier*, lauréat Moritz Fira Tàrrrega 2016 à la meilleure première d'arts de rue, lauréat au meilleur spectacle de la Umore Azoka 2017 et lauréats Max à la meilleure composition musicale et au meilleur spectacle de rue 2017, est une danse sur échasses, équilibre, mouvement, poésie, force et émotions. Un hommage à toutes les femmes qui durant les siècles d'oppression ont lutté et luttent toujours pour sauvegarder leur moi sauvage, et qui réclament leur droit de danser et de courir librement dans les rues et les places de notre société.

[www.maduxacreacions.com](http://www.maduxacreacions.com)

**VENDREDI 25**

**22:00**

PLACE ARRIAGA





## **MYSTÉRIEUSES COIFFURES** (Pays Basque Nord)

**El mundo de los colores - Instalación (Tout l'après-midi).** Tous les publics.

La compagnie Mystérieuses Coiffures retourne à cette édition si particulière du Bilboko Kalealdia. Au printemps 2020 le monde a cessé de tourner, c'est alors que l'artiste s'est immergé dans un voyage intérieur, les yeux et le cœur pleins de couleurs, qu'il se permet d'exploiter sur la toile. Les « mystérieuses coiffures » et les « amusantes peintures » seront les couleurs qui illumineront le Parc Doña Casilda. « Efface le gris de ta vie et allume les couleurs que tu possèdes à l'intérieur ». Pablo Picasso.

[www.mysterieusescoiffures.com](http://www.mysterieusescoiffures.com)

<b>MARDI 22</b>	<b>17:00</b>	PARC DE DOÑA CASILDA ITURRIZAR
<b>MERCREDI 23</b>		
<b>JEUDI 24</b>		

## **MARKELIÑE** (Pays Basque)

**PSIKE** – Théâtre de rue (60 min). Tous les publics.

*PSIKE* propose un parcours à travers l'intérieur secret d'une personne quelconque qui confronte cet autre moi radical, qui vit en nous et qui nous produit des pulsions, des rêves, des désirs, de la douleur et du plaisir. C'est un spectacle frénétique qui caresse le surréalisme et le théâtre absurde. Rien ne semble avoir de sens dans ce casse-tête de la vie. Par la narration visuelle, les jeux de voix, la danse et la chanson, on nous montre cet espace de conflit et de névrose permanent où se trouve le personnage. C'est la fragilité et la vulnérabilité face aux événements inattendus qui se présentent devant lui, qui se déroulent à partir de l'humour et de l'émotion.

[www.markeliñe.com](http://www.markeliñe.com)

<b>JEUDI 24</b>	<b>21:30</b>	PLACE ARRIAGA
-----------------	--------------	---------------



## NOM PROVISIONAL CIA (Catalogne)

**Qui cu qui què quina** – Cirque (40 min). Tous les publics.

Deux personnes doivent partager un seul espace pour pouvoir continuer leur voyage. Elles sont condamnées à tourner sans arrêt autour d'un cercle infini jusqu'à trouver la manière de s'entendre. Mais la connexion de leurs univers individuels va créer un monde plein d'absurdités et les réponses ne sont jamais simples quand il s'agit de trouver un point intermédiaire. *Qui cu qui què quina* est un jeu de connexions entre artistes et public. Tous les corps vivants ont de l'électricité. Que se passera-t-il si on se connecte ? Que se passerait-il si l'on pouvait écouter le son de la connexion entre personnes ?

**Spectacle subventionné  
par le projet  
transfrontalier  
« TRAVESIA –  
PIRINEOS DE CIRCO ».**



Travesia est un projet de coopération cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) de l'Union européenne au travers du POCTEFA.

[www.cianomprovisional.com](http://www.cianomprovisional.com)

**VENDREDI 25**

**18:00 / 20:00**

QUAI DE L'ARENAL

## ORGANIK DANTZA - ANTZERKI (Pays Basque)

**Sardina freskue!** – Danse / Théâtre de rue (30 min). À partir de 6 ans.

*Sardina freskue !* reprend l'intérêt de la compagnie envers le monde de la mer et l'espace que les femmes y occupent. Après les remmailleuses, maintenant c'est aux vendeuses de sardines de Santurce. Un métier qui a laissé pour legs une chanson populaire connue dans tous les coins de la péninsule et au-delà de celle-ci. Nous voulons leur rendre hommage pour ne pas oublier leur travail aimé et leur énorme charisme. Pour cela, l'odeur de la sardine sera l'un des personnages principaux du spectacle. *Sardina freskue !* est une pièce de danse-théâtre entourée d'humour, de fraîcheur et aromatisée, qui cherchera, à certains moments, la participation du public qui, le souhaitant, aura l'opportunité de prendre de décisions sur les propositions lancées par les interprètes.

[www.organikdantza.com](http://www.organikdantza.com)

**VENDREDI 25**

**19:00**

PLAZA NUEVA



## XAMPATITO PATO (Galice)

**Sô.** – Cirque (50 min). À partir de 3 ans.

Le jongleur galicien Jesús Velasco présente un numéro qui est le résultat de la recherche sur une technique qui n'est pas très étendue, surtout comme point de départ de tout un spectacle : les « cigar boxes » ou jongleries avec caisses. Bien que le numéro incorpore des jongleries et la manipulation d'autres éléments tels que des balles ou des balles de jonglage, ce seront justement ces caisses qui offriront l'esthétique, le fil conducteur et l'ambiance du spectacle. Un personnage amusant et charmant qui vit dans ce monde rigide et qui, à travers le jeu, échappe à cette monotonie.

[www.kandenguearts.com/so-xampatito-pato](http://www.kandenguearts.com/so-xampatito-pato)

**VENDREDI 25**

**18:30 / 20:30**

LATÉRAL DU THÉÂTRE ARRIAGA



## YTUQUEPINTAS CIA (Catalogne)

**Jojo** – Théâtre de rue (55 min). À partir de 5 ans.

*Jojo* (en mémoire du premier orang-outang à avoir été délivré de sa captivité), est l'histoire d'un orangoutang qui nous invite à réfléchir sur la fragilité de l'écosystème et son équilibre délicat, si endommagé par les hommes. *Jojo*, le deuxième spectacle de la compagnie, est une belle proposition scénique de poésie visuelle, sans texte. On nous y raconte une aventure incroyable grâce à l'utilisation du sable, technique désormais habituelle de la compagnie Ytuquepintas, et à la manipulation de marionnettes, en combinant ainsi les deux techniques. La musique, composée spécialement pour ce spectacle et interprétée en direct, finit de donner forme à *Jojo*, une très attrayante proposition pour tout type de public.

[www.borjasandartist.com](http://www.borjasandartist.com)

**VENDREDI 25**

**21:00**

PLAZA NUEVA





## ZANGUANGO TEATRO (Pays Basque)

*Al otro lado* – Théâtre de rue (60 min). À partir de 14 ans.

Quand on voit un rideau on sait que ce qui va apparaître de l'autre côté est une fiction, et on espère qu'elle nous aide à comprendre, à oublier ou à supporter la réalité de ce côté qui est le nôtre. Mais que se passerait-il si on plaçait un rideau encadrant la réalité et si on la traitait comme une fiction ? Soudain, les limites entre les deux côtés disparaissent et nous retrouvons de nouvelles approches ou des versions de ce que nous sommes.

Les personnages sortent dans la rue avec un rideau portable en découvrant des facettes magiques et troublantes des scènes quotidiennes qu'ils trouvent à leur passage. Tout en développant la ligne ouverte par le spectacle précédent *Flux* nous propose, avec *Al otro lado*, un dispositif simple mais inépuisable qui attrape les promeneurs, à travers un portrait lucide et ludique, en les transformant en acteurs et actrices involontaires d'une histoire réelle et imaginée qui se construit au fur et à mesure où le spectacle avance. C'est un parcours à travers la vie polyédrique de la ville, avec une approche depuis différents points de vue surprenants, tout ceci dans l'humour et l'ironie d'un *zanguango*, un maladroit.

[www.zanguangoteatro.com](http://www.zanguangoteatro.com)

**DIMANCHE 27**

**17:30 / 19:30**

ARENAL